



香港公益金

THE COMMUNITY CHEST

Notice of Relocation to Temporary Office

Please be informed that due to renovation work, the Chest office will be relocated to the following temporary premises with effect from 29 January 2021:

10/F YF Life Tower, 33 Lockhart Road  
Wanchai, Hong Kong,

The followings will remain unchanged:

Telephone: 2599 6111

Fax No: 2506 1201

E-mail: [chest@commchest.org](mailto:chest@commchest.org)

Website: [www.commchest.org](http://www.commchest.org)

*Note: We will return to Unit 1805, 18/F Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong in Q2/2021 upon the completion of the office renovation work.*

遷往臨時辦事處啟事

因應裝修工程，公益金辦事處將由 2021 年 1 月 29 日起暫時遷往下列地址：

香港灣仔駱克道 33 號  
萬通保險大廈 10 樓

本會聯絡資訊維持不變：

電話：(852) 2599 6111

傳真：(852) 2506 1201

電郵：[chest@commchest.org](mailto:chest@commchest.org)

網址：[www.commchest.org](http://www.commchest.org)

備註：公益金預計於 2021 年第二季度，在裝修工程完成後遷回香港灣仔告士打道 39 號夏慤大廈 18 樓 1805 室辦事處原址辦公。



公益金線上百萬行

由中銀香港全力支持

The Community Chest Virtual Walk for Millions

Fully supported by Bank of China (Hong Kong)

Official use only

善款收集紀錄表  
Donation Record Sheet

請於 **2021年3月19日(星期五)或之前** 將此紀錄表電郵或傳真至公益金辦事處。

Please return this record sheet to the Chest office by email or fax **on or before Friday, 19 March 2021.**

傳真號碼 Fax No. : 2506 1201

電郵 Email : [walk@commchest.org](mailto:walk@commchest.org)

機構名稱

Name of Organisation

	提交善款方法 Donation Methods	交易紀錄 / 櫃員機收據 / 入數紙 / 劃線支票數量(正本) No. of transaction record(s) / ATM/JETCO transfer slip(s) / bank-in-slip(s) / crossed cheque(s) (TRUE COPIES)	捐款銀碼 Donation Amount (HK\$)
<input type="checkbox"/>	7-11 便利店以現金捐款予公益金 (每次交易上限為港幣\$5,000) Cash donation to the Chest via 7-Eleven outlets (upper limit per transaction: HK\$5,000)		
<input type="checkbox"/>	滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶 Donation through "ATM" and "JETCO"		
<input type="checkbox"/>	劃線支票 (抬頭請寫上「 <b>香港公益金</b> 」) Crossed cheque(s) (made payable to " <b>The Community Chest of Hong Kong</b> ")		
<input type="checkbox"/>	直接存款入「香港公益金」之銀行賬戶* Direct deposit into the "The Community Chest of Hong Kong" Bank Account*		
<input type="checkbox"/>	轉數快電子錢包或手機應用程式捐款 (公益金百萬行的快速支付系統識碼 <b>167654425</b> ) Use e-wallet/mobile app which supports FPS to make donation (FPS ID of Walk for Millions)		
	總數 TOTAL		

請於適當 ☐ 加上 ☒ 號 Please ☒ the appropriate box.

隊伍聯絡人簽署  
Team Co-ordinator's Signature

日期  
Date

\* 香港公益金銀行賬戶 The Community Chest Bank Accounts

- |     |          |                           |                    |
|-----|----------|---------------------------|--------------------|
| (1) | 中國銀行(香港) | Bank of China (Hong Kong) | 031-349-0-024366-6 |
| (2) | 東亞銀行     | Bank of East Asia, The    | 015-514-40-14184-4 |
| (3) | 恒生銀行     | Hang Seng Bank            | 280-157553-001     |

備註 REMARKS

- 隊伍聯絡人須填妥紀錄表，集齊所有表格連同善款（如交易紀錄、櫃員機收據、銀行入數紙或劃線支票）於 **2021年3月19日(星期五)前** 交回公益金辦事處。信封請註明活動名稱「公益金線上百萬行」。請勿郵寄現金。  
The team co-ordinator should complete this Record Sheet and ensure all donations (by transaction record / ATM / JETCO transfer slip / bank-in-slip / crossed cheque) and sponsor forms are collected and forwarded to The Community Chest Office **before Friday, 19 March 2021.** Please mark the event name "The Community Chest Virtual Walk for Millions" on the envelope. PLEASE DO NOT SEND CASH.
- 郵寄地址：香港灣仔告士打道 39 號夏慤大廈 18 樓 1805 室  
Mailing Address：Unit 1805, 18/F, Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong  
電話 Tel: 2599 6111 傳真 Fax: 2506 1201 電子郵件 Email: [walk@commchest.org](mailto:walk@commchest.org)

Team



公益金線上百萬行

由中銀香港全力支持

**The Community Chest Virtual Walk for Millions**

Fully supported by Bank of China (Hong Kong)

Official use only

**資料統計表**  
**Information Reply Form**

請於 **2021年3月19日(星期五)或之前** 將此統計表電郵或傳真至公益金辦事處。

Please return this reply form to the Chest office by email or fax **on or before Friday, 19 March 2021.**

傳真號碼 Fax No. : 2506 1201 電郵 Email : walk@commchest.org

致: 香港公益金

日期:

To: The Community Chest of Hong Kong

Date:

隊伍名稱

Name of Walk Team:

聯絡人

Contact Person:

聯絡電郵地址

Contact E-mail Address:

聯絡電話

Contact Telephone:

傳真

Facsimile:

聯絡人地址

Contact Address:

收據名稱\*

Name on Receipt:\*

\*以機構名義捐款的隊伍 For Corporate Donation only

所籌善款數目 Total Fund Raised	HK\$
實際參與人數 Exact No. of Participants	

**本機構之最高個人籌款者前三名為 The top three individual fund raisers are:**

	姓名 Name	善款數目 Donation
第一名 1 <sup>st</sup>	中文姓名 Name	HK\$
第二名 2 <sup>nd</sup>	中文姓名 Name	HK\$
第三名 3 <sup>rd</sup>	中文姓名 Name	HK\$

此表格須連同善款一併交回

**Please submit this form together with the donations**

Team